



# Worcester Public Schools

Worcester, Massachusetts



Giám đốc Ủy ban Giáo dục

Toà nhà hành chính Dr. John E. Durkin  
20 Irving Street  
Worcester, Massachusetts 01609-2493

Điện thoại: (508) 799-3115  
FAX (508) 799-3119

Tháng 6 năm 2022

Kính gửi Các em học sinh, Các Gia đình, và Nhân viên của **Belmont Street School**,

Trong quá trình lấy mẫu nước đồng và chì gần đây, một vài thiết bị tại trường học của chúng ta có mức độ chì vượt trên hạn mức phát hiện chì và/hoặc đồng trên Mức hành động (Action Level). Các mẫu đã được thu thập từ tất cả vòi và thiết bị được sử dụng cho việc uống, nấu ăn, và sử dụng trong y tế. Các mẫu được lấy tại mỗi vòi hoặc thiết bị cho cả mẫu đầu tiên được rút ra với nước đọng trong vòi qua đêm cũng như mẫu được xả sau khi vòi được chạy. Để biết thêm thông tin về các quy trình thu thập mẫu cho các mẫu của trường học, vui lòng xem:

<https://www.mass.gov/guides/sampling-for-lead-and-copper-at-schools-and-childcare-facilities>

Theo bản hướng dẫn sử dụng 3Ts được sửa đổi của USEPA ,chương trình LCCA của MassDEP đề nghị rằng các trường và những chương trình chăm sóc và giáo dục mầm non đánh giá và sửa chữa tất cả các vòi/thiết bị được sử dụng cho việc uống, chuẩn bị thức ăn hoặc sử dụng trong y tế với kết quả chì cao hơn giới hạn phát hiện trong phòng thí nghiệm được chứng nhận của Massachusetts là 1ppb (0.001 miligrams cho mỗi lít (mg/L) đến khi nồng độ chì thấp nhất có thể đạt được. Mức độ hành động của Massachusetts cho đồng trong nước uống là 1.3 mg/L (còn gọi là phần triệu).

Để biết thêm thông tin của MassDEP về Chì và Đồng vui lòng xem:

Chì: <https://www.mass.gov/lead-in-drinking-water>

Đồng: <https://www.mass.gov/doc/fact-sheet-copper-and-your-health>

Để biết thêm thông tin của Bộ Y tế Cộng đồng Massachusetts về Chì và Đồng vui lòng xem:

<https://www.mass.gov/orgs/childhood-lead-poisoning-prevention-program>

## ***Các Kết quả Mẫu và Kế hoạch Hành động Liên quan***

Ngày lấy mẫu	Loại thiết bị được lấy mẫu	Vị trí Mẫu	Kết quả Chì mg/L	Kết quả Chì sau 30 giây xả	Kết quả Đồng mg/L	Kết quả Đồng sau 30 giây xả mg/L	Kế hoạch Hành động
10/3/2022	Vòi nước uống	Phòng Y tế- Bồn rửa đầu tiên bên phải	<b>0.019</b>	<b>0.0085</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Tạm ngưng dịch vụ của thiết bị đến khi có thông báo mới

10/3/2022	Bồn rửa phòng Y tế	Phòng Y tế- Bồn rửa đầu tiên bên phải	<b>0.012</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển "Chỉ dành cho rửa tay"
10/3/2022	Bồn rửa phòng Y tế	Phòng Y tế- bồn rửa bên trái	<b>0.11</b>	<b>0.0039</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển "Chỉ dành cho rửa tay"
10/3/2022	Vòi nước Nhà bếp	Nhà bếp – vòi nước bên phải gần cửa	<b>0.0015</b>	0.00028	Không áp dụng	Không áp dụng	Xả trong 30 giây vào đầu ngày
10/3/2022	Vòi nước Lớp học	Phòng 231 – Bồn rửa đầu tiên bên phải	<b>0.0044</b>	0.0002	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển "Chỉ dành cho rửa tay"
10/3/2022	Vòi nước Lớp học	Phòng 231 – bồn rửa ở giữa	<b>0.012</b>	0.00081	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển "Chỉ dành cho rửa tay"
10/3/2022	Vòi nước uống	Lớp 3 Lincoln House – Phòng đầu tiên bên trái	<b>0.0041</b>	<b>0.0083</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Tạm ngưng dịch vụ của thiết bị đến khi có thông báo mới
10/3/2022	Vòi nước Lớp học	Lớp 3 Lincoln House – Phòng đầu tiên bên phải	<b>0.0038</b>	0.00035	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển "Chỉ dành cho rửa tay"
10/3/2022	Vòi nước Lớp học	Lớp 3 Lincoln House – Phòng thứ 2 bên trái ở sau	<b>0.048</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển "Chỉ dành cho rửa tay"
10/3/2022	Vòi nước uống	Lớp 3 Lincoln House – Phòng thứ 2 bên phải ở sau	<b>0.0044</b>	0.00067	Không áp dụng	Không áp dụng	Tạm ngưng dịch vụ của thiết bị đến khi có thông báo mới
10/3/2022	Vòi nước Lớp học	Lớp 3 Lincoln House – Phòng thứ 2 bên phải ở sau	<b>0.0032</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển "Chỉ dành cho rửa tay"
10/3/2022	Vòi nước Lớp học	Lớp 4 Goddard House – Phòng đầu tiên và bồn rửa bên phải	<b>0.0041</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển "Chỉ dành cho rửa tay"
10/3/2022	Vòi nước uống	Lớp 4 Goddard House – Phòng đầu tiên và bồn rửa bên phải ở góc	<b>0.014</b>	<b>0.0047</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Tạm ngưng dịch vụ của thiết bị đến khi có thông báo mới
10/3/2022	Vòi nước Lớp học	Lớp 4 Goddard House – Phòng đầu tiên và bồn rửa bên trái ở góc	<b>0.02</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển "Chỉ dành cho rửa tay"
10/3/2022	Vòi nước uống	Lớp 4 Goddard House – phòng bên trái đằng sau	<b>0.0032</b>	<b>0.008</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Tạm ngưng dịch vụ của thiết bị đến khi có thông báo mới
10/3/2022	Vòi nước uống	Lớp 4 Goddard House – phòng bên phải đằng sau	<b>0.0091</b>	<b>0.0031</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Tạm ngưng dịch vụ của thiết bị đến khi có thông báo mới

10/3/2022	Vòi nước Lớp học	Lớp 4 Goddard House – phòng bên phải đằng sau	<b>0.002</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển “Chỉ dành cho rửa tay”
10/3/2022	Vòi nước Lớp học	ESL Barton House – Phòng đầu tiên bồn rửa bên phải	<b>0.024</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển “Chỉ dành cho rửa tay”
10/3/2022	Vòi nước Lớp học	ESL Barton House – Phòng đầu tiên bồn rửa bên trái	<b>0.05</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển “Chỉ dành cho rửa tay”
10/3/2022	Vòi nước Lớp học	Lớp 5 Barton House – bồn rửa bên trái	<b>0.0031</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển “Chỉ dành cho rửa tay”
10/3/2022	Vòi nước uống	Lớp 5 Barton House – bồn rửa bên phải ở góc	<b>0.013</b>	<b>0.0027</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Tạm ngưng dịch vụ của thiết bị đến khi có thông báo mới
10/3/2022	Vòi nước Lớp học	Lớp 5 Barton House – bồn rửa bên phải ở góc	<b>0.076</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển “Chỉ dành cho rửa tay”
10/3/2022	Vòi nước Lớp học	Lớp 5 King House – Phòng đầu tiên bồn rửa bên trái	<b>0.088</b>	<b>0.003</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển “Chỉ dành cho rửa tay”
10/3/2022	Vòi nước uống	Lớp 5 King House – Phòng đầu tiên bồn rửa bên ngoài nhà vệ sinh	<b>0.0033</b>	0.00096	Không áp dụng	Không áp dụng	Tạm ngưng dịch vụ của thiết bị đến khi có thông báo mới
10/3/2022	Vòi nước Lớp học	Lớp 5 King House – Bồn rửa Phòng đầu tiên bên ngoài nhà vệ sinh	<b>0.0044</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển “Chỉ dành cho rửa tay”
10/3/2022	Vòi nước Lớp học	Lớp 1 King House – Phòng cuối cùng bên trái	<b>0.05</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển “Chỉ dành cho rửa tay”
10/3/2022	Vòi nước uống	SPED King House – Phòng cuối cùng bên phải	<b>0.0016</b>	0.00092	Không áp dụng	Không áp dụng	Tạm ngưng dịch vụ của thiết bị đến khi có thông báo mới
10/3/2022	Vòi nước Lớp học	SPED King House – Phòng cuối cùng bên phải	<b>0.012</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển “Chỉ dành cho rửa tay”
10/3/2022	Vòi nước uống	Tiền sảnh bên ngoài phòng tập thể dục	<b>0.013</b>	<b>0.014</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Tạm ngưng dịch vụ của thiết bị đến khi có thông báo mới
10/3/2022	Khác – bồn rửa	Phòng nghỉ của giáo viên	<b>0.0086</b>	0.00056	Không áp dụng	Không áp dụng	Xả trong 30 giây vào đầu ngày

10/3/2022	Vòi nước Lớp học	Lớp 6 McAuliffe House – phòng chuẩn bị	<b>0.17</b>	<b>0.04</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển “Chỉ dành cho rửa tay”
10/3/2022	Vòi nước uống	Lớp 6 McAuliffe House – phòng bên phải	<b>0.019</b>	<b>0.0022</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Tạm ngưng dịch vụ của thiết bị đến khi có thông báo mới
10/3/2022	Vòi nước Lớp học	Lớp 6 McAuliffe House – phòng bên phải	<b>0.0077</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển “Chỉ dành cho rửa tay”
10/3/2022	Vòi nước uống	Lớp 6 Keller House	<b>0.0018</b>	0.00034	Không áp dụng	Không áp dụng	Tạm ngưng dịch vụ của thiết bị đến khi có thông báo mới
10/3/2022	Vòi nước Lớp học	Lớp 6 Keller House	<b>0.0094</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển “Chỉ dành cho rửa tay”
10/3/2022	Vòi nước Lớp học	Lớp 2 Carver House – Phòng đầu tiên & bồn rửa đầu tiên bên phải	<b>0.017</b>	0.00062	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển “Chỉ dành cho rửa tay”
10/3/2022	Vòi nước Lớp học	Lớp 2 Carver House – Phòng đầu tiên & bồn rửa đầu tiên bên trái	<b>0.14</b>	Không áp dụng	<b>2.3</b>	Không áp dụng	Đăng biển “Chỉ dành cho rửa tay”
10/3/2022	Vòi nước uống	Lớp 2 Carver House – bên trái của căn phòng bên phải trước Kennedy House	<b>0.025</b>	<b>0.0015</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Tạm ngưng dịch vụ đến khi có thông báo mới
10/3/2022	Vòi nước Lớp học	Lớp 2 Carver House – bên trái của căn phòng bên phải trước Kennedy House	<b>0.0066</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển “Chỉ dành cho rửa tay”
10/3/2022	Vòi nước Lớp học	Lớp 1 Kennedy House – bên phải của phòng bên trái trước Carver House	<b>0.032</b>	<b>0.0016</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển “Chỉ dành cho rửa tay”
10/3/2022	Vòi nước Lớp học	Lớp 1 Kennedy House – phòng cuối cùng gần nhất với phòng thể dục gần phòng chứa đồ	<b>0.16</b>	Không áp dụng	<b>1.4</b>	Không áp dụng	Đăng biển “Chỉ dành cho rửa tay”
10/3/2022	Vòi nước uống	Lớp 1 Kennedy House – phòng cuối cùng gần nhất với giữa phòng thể dục	<b>0.0095</b>	<b>0.0031</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Tạm ngưng dịch vụ của thiết bị đến khi có thông báo mới

10/3/2022	Vòi nước Lớp học	Lớp 1 Kennedy House- phòng cuối cùng gần nhất với giữa phòng thể dục	<b>0.0077</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển “Chỉ dành cho rửa tay”
10/3/2022	Vòi nước uống	Mẫu giáo Armstrong House – Phòng đầu tiên	<b>0.009</b>	0.00055	Không áp dụng	Không áp dụng	Tạm ngưng dịch vụ của thiết bị đến khi có thông báo mới
10/3/2022	Vòi nước uống	Mẫu giáo Armstrong House – Phòng thứ 2	<b>0.008</b>	0.00056	Không áp dụng	Không áp dụng	Tạm ngưng dịch vụ của thiết bị đến khi có thông báo mới
10/3/2022	Vòi nước uống	Lỗi vào phía sau phòng tập thể dục - bên trái	<b>0.019</b>	<b>0.02</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Tạm ngưng dịch vụ của thiết bị đến khi có thông báo mới
10/3/2022	Vòi nước uống	Lỗi vào phía sau phòng tập thể dục - bên phải	<b>0.0094</b>	<b>0.007</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Tạm ngưng dịch vụ của thiết bị đến khi có thông báo mới
10/3/2022	Máy làm mát nước	Tiền sảnh tầng hai bên ngoài phòng chung - bên trái	<b>0.022</b>	<b>0.012</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Tạm ngưng dịch vụ của thiết bị đến khi có thông báo mới
10/3/2022	Khác – Thiết bị nạp nước	Tiền sảnh tầng hai bên ngoài phòng chung - bên phải	<b>0.02</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Không áp dụng	Tạm ngưng dịch vụ của thiết bị đến khi có thông báo mới
10/3/2022	Máy làm mát nước	Tiền sảnh tầng hai bên ngoài phòng chung - bên phải	<b>0.022</b>	<b>0.0062</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Tạm ngưng dịch vụ của thiết bị đến khi có thông báo mới
10/3/2022	Khác-bồn rửa	Phòng lưu trữ trung tâm tài liệu thư viện	<b>0.063</b>	<b>0.0069</b>	Không áp dụng	Không áp dụng	Đăng biển “Chỉ dành cho rửa tay”

Giới hạn phát hiện chì ở Massachusetts là 0.001 mg/L và Mức độ Hành động cho Đồng là 1.3 mg/L

Hệ thống trường công Worcester (WPS) rất coi trọng những kết quả này và đang thực hiện các bước để giải quyết các vấn đề đã xác định. Chúng tôi đang làm việc chặt chẽ và hợp tác với MassDEP (Cục Bảo vệ Môi trường bang Massachusetts).

***Ngoài các hành động cụ thể trong trường của quý vị, WPS đang tiến hành các hoạt động sau đây qua toàn Quận:***

1. Đăng bảng chỉ dẫn như là “ Các biển Chỉ dành cho Rửa tay (*Handwashing Only Signs*)” ở các thiết bị với nồng độ chì và/hoặc đồng vượt quá hạn mức phát hiện chì hoặc Mức độ Hành động Đồng không được sử dụng cho việc uống nước hoặc chuẩn bị thức ăn. Nhiều thiết bị vượt trên các Mức độ hành động ở Quận là các bồn rửa chỉ được sử dụng cho rửa

tay. Bộ Y tế Cộng đồng Massachusetts nhận định rằng nước chứa đựng chì hoặc đồng là không có hại nếu chỉ dùng để rửa tay.

2. Cung cấp thông tin cho các em học sinh, gia đình, nhân viên, và các cán bộ địa phương.
3. Liên hệ với các bộ phận của WPS như là bộ phận Dinh dưỡng, Điều dưỡng,... để thực hiện các kế hoạch hành động cần thiết.
4. Bảo đảm đủ nước cho uống và chuẩn bị thức ăn nếu chúng tôi phải tạm mang thiết bị ra ngoài tuyến để tiến hành lấy mẫu thêm hoặc thực hiện các hành động khắc phục. Tất cả các thiết bị làm mát nước, vòi uống nước và thiết bị nạp nước uống đã bị ngắt kết nối trước khi trở lại học trực tiếp vào tháng 3 năm 2021. Nước đóng chai đã được cung cấp cho tất cả học sinh và nhân viên trong thời gian này.

### ***Các nguồn và Lấy mẫu của Chì và Đồng trong Nước uống***

Ở Massachusetts, đa phần các nguồn nước uống từ hồ chứa và nước ngầm không chứa nồng độ cao của chì và đồng. Chì xâm nhập vào nước uống chủ yếu bằng cách thẩm thấu từ hệ thống ống nước chứa đựng chì chẳng hạn như là dây dẫn dịch vụ (tất cả các đường dây chứa chì đã được loại bỏ) kết nối với một toà nhà đến nguồn nước chính ở đường, hoặc từ hệ thống ống nước và các thiết bị bên trong toà nhà. Đồng xâm nhập vào nước uống chủ yếu bằng cách thẩm thấu từ hệ thống ống nước chứa đựng đồng.

Thẩm thấu chì và đồng có nhiều khả năng xảy ra khi nước được đun lên hoặc không di chuyển, thông thường qua đêm hoặc tại các thời điểm khác khi nước không được sử dụng trong vòng vài giờ. Cho nên MassDEP yêu cầu tất cả các thiết bị được lấy mẫu đầu tiên vào buổi sáng sau khi nước trong toà nhà đã không được sử dụng qua đêm.


### ***Lời nhắc từ Cục bảo vệ môi trường Massachusetts-MassDEP***

Hệ thống nước tại trường không khác gì các hệ thống nước ở các toà nhà khác. Những hệ thống ống nước cũ hơn và các thiết bị, đặc biệt, có thể chứa đựng các ống nước chì hoặc chất hàn có thể cho phép chì xâm nhập vào đường nước máy.

**Xin lưu ý rằng vì những lo ngại liên quan đến Covid-19, các thiết bị như là các hệ thống làm mát nước, các vòi nước, và thiết bị nạp nước uống đã được ngắt và không có sẵn cho sử dụng trong 2 năm vừa qua. Nước đóng chai đã được cung cấp cho tất cả nhân viên và học sinh từ khi quay trở lại học tại trường vào tháng 3 năm 2021. Chúng tôi đang nỗ lực làm việc để đánh giá tất cả các nguồn nước uống trong các toà nhà của chúng tôi để cung cấp cho sử dụng trong năm học 2022 - 2023 sắp tới.**

Nếu quý vị có bất kì câu hỏi nào về thông tin này, vui lòng liên hệ Bộ phận Cơ Sở Vật Chất WPS tại (508) 799-3151.

Trân trọng,

  
**Giám Đốc Ủy ban Giáo dục**